

سخنی کوتاه با بچه ها

مدتی قبل وقتی وارد دنیای آموزش موسیقی برای کودکان شدم، فکرش را نمی کردم که بخواهم دست به ترجمه ی کتابی بزنم که شاید اولین بار است که اختصاصاً برای کودکان نوشته شده باشد. اما بعضی وقتها اتفاقاً بدون قصد قبلی پیش می آیند و حالا که کار ترجمه ی کتاب سلفژ به آخر رسیده، خوشحالم و به یاد زمانی می افتم که برادرم این کتاب را با قصد اینکه من را در کار آموزش یاری کند، برایم فرستاد. کتاب به دستم رسید و با هم دست به کار ترجمه ی آن شدیم. هر چقدر پیش می رفتیم، جدیت و حساسیت کار بیشتر می شد؛ تا اینکه بالاخره تصمیم به چاپ آن گرفتیم.

البته باید بگویم همه دوستانی که با ما همراه شدند، بر این عقیده بودند که بهتر است کتاب در دسترس همه ی علاقمندان قرار بگیرد. انگیزه ی ما و دوستانمان از ابتدا شما بچه ها بودید که با عشق و علاقه به کلاس موسیقی می آید. اگر ما بتوانیم همچنان علاقه و اشتیاق شما را به یادگیری موسیقی حفظ کنیم، برایمان بسیار با ارزش است و مهمتر از آن، این است که شما با استفاده از مطالب این کتاب در هر سن و سالی که باشید موسیقی را آنگونه یاد می گیرید که بزرگترها یاد می گیرند؛ یعنی کاملاً صحیح و علمی.

در انتهای این کتاب تمرین های آوازی بیشتری از کتاب کالمیکوف آورده شده است.

سپاسگزاری

پیش از همه از معلم بزرگوام آقای محمود پهلوانی نژاد، که اولین راهنمای من به دنیای موسیقی بودند، کمال تشکر و قدردانی را دارم.

از معلم ارجمندم رهبر گروه گر فیلارمونیک ایران آقای علیرضا شفق نژاد، که بخش عمده ی آنچه درباره موسیقی می دانم مدیون زحمات ایشان است، تشکر می نمایم و امیدوارم ترجمه ی این کتاب در راستای اهداف ایشان، که بسط و گسترش موسیقی علمی و با اصالت در سرزمین ماست، باشد.

از اساتید محترم آقایان مصطفی کمال پورتراب، استاد و عضو هیئت علمی دانشکده موسیقی دانشگاه هنر و شادروان دکتر علی محمد حق شناس زبان شناس و مترجم به خاطر راهنمایی های بی دریغشان تشکر می کنم.

همچنین از یاران تمام راه، دوستان عزیزم، خانم ها افسانه جابری، زهره صبویی، فاطمه محمدی پور، مانا کاشیان، آیدا منوچهر پور و آقایان سعید منوچهر پور و امیر عباس محمدی به خاطر همراهی و همدلی دلسوزانه ایشان سپاسگزارم.

اگرچه کتاب حاضر به چاپ رسیده است، اما از آنجائیکه خود را در مقام مترجم نمی شناسیم، از بزرگان و مترجمان بابت نقصان های آن پوزش می طلبیم.

مهلا رحیمی نژاد

پاییز ۸۸

مقدمه

کتاب حاضر از لحاظ نزدیک نمودن کودکان به موسیقی، به خصوص سلفژ دارای ارزش فراوانی است. مبحثی که با وجود پیچیدگی، برای کودکان و نوجوانانی که شوق فراگیری موسیقی را دارند، شیرین و قابل درک است.

ماریا واگا^۱ به طرزی استادانه و معجزه آسا، موفق به تسهیل اصول و قواعد موسیقایی شده. وی با استفاده از شخصیت موش موشک و دنیای شگفت انگیز حیوانات، که از عناصر جذاب داستانی فرهنگ بشری هستند این کار را انجام می دهد.

این اولین باری نیست که نویسنده از شخصیت های حیوانی استفاده می کند. او در MUSIGATTO با برقراری ارتباط بین یک گربه و موش که بر خلاف همیشه، در آنجا دیگر با هم دشمن نیستند، نواختن پیانو را آموزش می دهد.

اگر از دریچه فنی به کتاب بنگریم، متوجه انتخاب های هوشمندانه نویسنده می شویم؛ انتخاب هایی که هنر آموز را بر اساس تمرینات تدریجی و پله پله، در حل مشکلات نت خوانی، کشش ها و سکوت ها پیش می برند و او را به سمت درک مفاهیم پیچیده تر مثل سه لا چنگ و کلید فا می برند. افزون بر آنچه گفتیم، ۲۹ تمرین اول قابلیت خوانده شدن به صورت آواز را هم دارند، به طوری که هنرآموز بتواند بخش تئوری را به قسمت عملی آواز پیوند دهد. ابزار طبیعی و ارزشمندی که توانایی گوش را در کودک پرورش می دهد.

واگا این حقیقت را که جهان کودکان جهانی ساده است و در آن دریافت های بصری و تصویری از اشیاء و واقعیات همواره خالص و شفاف هستند، از یاد نمی برد و این موضوع را با یک لبخند به همراه کتابش به تمامی ما هدیه می کند.

آدریان باسی^۲

Maria vacca - ۱
Adriano Bassi - ۲



تُپین یک موش کوچولوی بامزه و خیلی باهوش است که موسیقی را دوست دارد و می تواند سازهای زیادی را بنوازد. ولی چیزی که برای او خیلی اهمیت دارد، سُلْفِز است. سُلْفِز کمک می کند تا دقیق و درست بنوازد. تُپین با استفاده از این کتاب قواعد اصلی سُلْفِز را به تو آموزش می دهد تا بتوانی مانند او نُت و ریتم را یاد بگیری و از موسیقی لذت ببری.

موسیقی

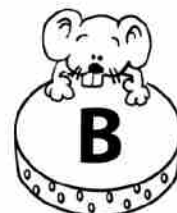
هر صدایی که در اطراف خود می شنوی و به شکل خوشایندی به گوش تو می رسد موسیقی است. مانند: آواز پرندگان، صدای لالایی مادر، آهنگی که دوست داری و صدای یک ساز. موسیقی از دو قسمت مهم ساخته می شود: صدا و ریتم.



الفبای موسیقی

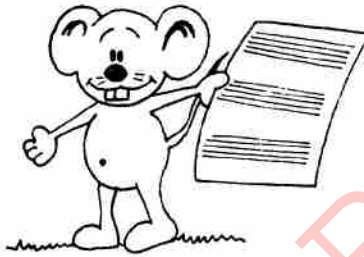
الفبای موسیقی نُت نامیده می شود، صداها با هفت نت معرفی میشوند:

دو رِ می فا سل لا سی



خطوط حامل

علامتی که با آن نت های موسیقی را نشان می دهیم به شکل بیضی (○) است که روی خط های موسیقی نوشته می شوند. به این خط ها حامل می گویند. خطوط حامل از پنج خط و چهار فاصله تشکیل شده اند که از پایین به بالا شمرده می شوند.



نت ها روی خط ها و یا در فاصله ی بین آن ها نوشته می شوند:

